Le MOOC de Turc

Un outil hybride de médiation au service de l'enseignement à distance et en présentiel

Cybèle BERK

Inalco, Plidam, France

Résumé : Le MOOC est un terme formé des initiales abréviatives signifiant en anglais Massive Open Online Course. Il s'agit d'une plateforme de formation en ligne ouverte à tous, développée au début des années 2010. Le MOOC de Turc est en préparation depuis deux ans le cadre d'un projet collectif à l'INALCO. Il s'agit d'un cours de langue audiovisuel en ligne, à distance et en autoformation. Dans cet article trois questions d'ordre pédagogique seront abordées :

- les difficultés linguistiques liées à la langue turque et à la simplification des procédures pédagogiques imposée par la durée de l'enseignement (5 semaines).
- la pertinence des solutions qu'on propose. Comment contourner les obstacles érigés par la distance, la durée, la simplification et l'hétérogénéité du public ?
- et enfin, comment mettre à profit un programme conçu pour l'enseignement à distance dans des cours d'initiation présentiels ?

Une fois achevé, nous pensons qu'il pourra être utilisé également dans nos cours d'initiation, ainsi que dans les cours de la Formation Continue ; puisqu'on envisage une évaluation et une certification dans un modèle économique. Nous nous interrogerons enfin sur la force d'attractivité, mais aussi les points de faiblesse de ce nouvel outil pédagogique.

Mots-clés : Mooc de Turc ; enseignement à distance ; langue turque ; perspective actionnelle

1 Introduction

Dans le cadre du projet de l'INALCO « Kit de contact en langues orientales »[1], le MOOC de Turc est en préparation depuis deux ans. Il s'agit d'un cours audiovisuel en ligne, à distance et en autoformation. Comme tous les MOOC, il sera diffusé à titre gratuit à l'intention de tout public. Après le lancement de notre MOOC, il est prévu une auto-évaluation et un rapport détaillé tenant compte du retour d'expériences.

Nous souhaitons aborder dans cet article trois questions d'ordre pédagogique qui nous paraissent importantes dans la réalisation d'un tel projet :

- Premièrement, nous relaterons les difficultés linguistiques liées à la langue turque, liées aussi à la simplification imposée par la durée de l'enseignement (5 semaines) et quelques faiblesses intrinsèques à cet outil.
- Deuxièmement, nous nous interrogerons sur la pertinence des solutions qu'on propose. Comment contourner les obstacles érigés par la distance, la durée, la simplification du contenu et l'hétérogénéité du public ?
- Et enfin, comment mettre à profit un programme conçu pour l'enseignement à distance dans des cours d'initiation présentiels ? Pour prolonger, pour ne pas dire « rentabiliser », l'investissement déployé à réaliser ce projet (plusieurs années de travail). Une fois achevé, nous pensons qu'il pourra être utilisé également dans nos cours d'initiation en Licence 1, ainsi que dans les cours de la Formation Continue ; puisqu'on envisage une évaluation mesurée en terme d'ECTS[2] et une certification dans un modèle économique.

2 MOOC : gadget pédagogique ? Opération de séduction ? Innovation numérique ?

Cet outil est un défi pédagogique dans l'ère numérique à l'échelle planétaire. Sa réussite dépend de ses concepteurs, mais aussi de l'attractivité d'une offre groupée sous la bannière de l'INALCO.

Ce MOOC vise l'acquisition de connaissances rudimentaires de la langue turque, à partir de tâches orales et écrites simples référencées au niveau A1 du CECRL[3] : utiliser les formules de salutation, se présenter, réserver une chambre d'hôtel, acheter des titres de transport, passer une commande au restaurant, faire des achats de nourriture et de cadeaux.
Le public visé est large et diversifié ; il va de celui qui compte séjourner à l'étranger pour des raisons personnelles ou professionnelles jusqu'à ceux qui sont curieux de découvrir une langue étrangère et en poursuivre l'étude ensuite. Le MOOC s'adresse plus particulièrement au monde de l'entreprise, mais aussi à toute personne appelée à se rendre dans le pays dont la langue est enseignée dans le MOOC. Par ailleurs, il pourra être utilisé au service de la formation permanente, notamment dans la seconde

[1] Le projet de MOOC « Kit de contact en langues orientales » de l'INALCO compte huit langues : l'arabe, le chinois, le tchèque, l'hébreu, le malgache, le birman, le mazatec, et le turc. Les trois premiers sont déjà lancés en 2017, les autres en cours de réalisation.

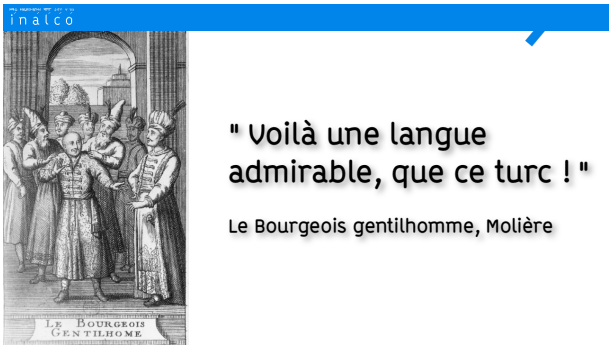
[2] ECTS (*European Credit Transfer and Accumulation System* – Système européen de transfert et d'accumulation de crédits).

[3] Le Cadre européen commun de référence pour les langues – Apprendre, Enseigner, Évaluer.

Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291

phase, de pérennisation des connaissances au sein de la formation initiale et de la formation continue.

La première étape est un appel d'offre : comment inciter les gens à s'inscrire à un MOOC de langue ? Le teaser général de présentation de toutes les langues de MOOC a son importance. Concernant le turc, nous avons joué toutes les cartes en faisant référence à des noms symboles : les mots de Molière sur la langue turque dans la bouche de *Bourgeois Gentilhomme* et les notes de Mozart en filigrane avec sa *Marche turque.*





Cependant, il ne s'agit pas seulement d'une démarche de publicité ! La présentation de la langue et dans une certaine mesure la culture est également importante ; c'est-à-dire qu'on est appelé à ne pas exposer tout de suite les difficultés d'apprentissage d'une langue étrangère, bien au contraire, on met en avant les facilités, on souligne les atouts comme la régularité grammaticale de la langue turque, l'absence du genre, l'absence de l'accord, la familiarité de l'alphabet… On précise aussi les avantages qu'offrent les proximités lexicale, phonétique et logique entre le turc et le français.

Pour attirer un public qui désire aller au-delà de la langue, on tente d'utiliser comme « appâts » pédagogiques des fiches et des points culturels, on montre en vidéos explicatives les images touristiques, les recettes culinaires, des plats typiques, le café turc…

Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291

De par son rythme et la qualité de son image, la bande-annonce doit « donner envie » aux apprenants de s'inscrire, mais elle doit également introduire le public cible, le contenu de la formation et ses objectifs et présenter un plan de cours le plus détaillé possible (par semaine et par jour), des informations sur la charge de travail à prévoir, les prérequis. Enfin, elle doit présenter l'équipe pédagogique, les modalités d'évaluation et les éventuels réseaux sociaux utilisés. De même, les apprenants intéressés doivent être avertis des conditions d'obtention d'un certificat, des points d'ECTS…

3 De l'attractivité à l'épreuve

Une fois le public gagné, il convient de lui fournir la matière à apprendre de la façon la plus efficace possible. Pour reprendre le titre du récent colloque[4] de l'équipe de recherche PLIDAM/INALCO (Pluralité de langues et des identités : didactique, acquisition, médiation), il s'agit d'apprivoiser la distance pour atteindre un public lointain.

La plus grande difficulté à surmonter au départ pour apprendre la langue turque, c'est la suffixation et par conséquent l'harmonie vocalique. Nous proposons à cet égard des solutions par des astuces pédagogiques pour rendre compréhensible le système à suffixe et l'harmonie vocalique en autoformation.

À cette fin, les dialogues filmés sont rejoués trois fois :

- en turc sans sous-titres,
- en turc avec les sous-titres en turc et en français,
- phrases prononcées face à la caméra et affichées en sous-titres.

Par ailleurs, les vidéos explicatives s'articulent autour des dialogues, reprennent les différents éléments linguistiques ou culturels présents dans celles-ci et fournissent des explications plus théoriques. Elles intègrent systématiquement des tableaux récapitulatifs portant les règles de l'harmonie, l'ordre des mots, la conjugaison des verbes.

4 Phases de conception et de réalisation

Les MOOCs sont des formations à distance alliant la pédagogie et la technique : les séquences et les animations doivent servir les objectifs et les méthodes pédagogiques définis auparavant, puis réalisés techniquement[5].

La phase de conception qui constitue la base du projet, comprend plusieurs étapes : l'analyse du besoin, la rédaction du contenu, la scénarisation, la charte graphique et éditoriale. Les objectifs pédagogiques généraux du parcours et la scénarisation :

Le parcours se compose de trois blocs :

- Semaine 0 – Prise en main de la plateforme et introduction du MOOC
- Semaine 1 à 5 – Cours

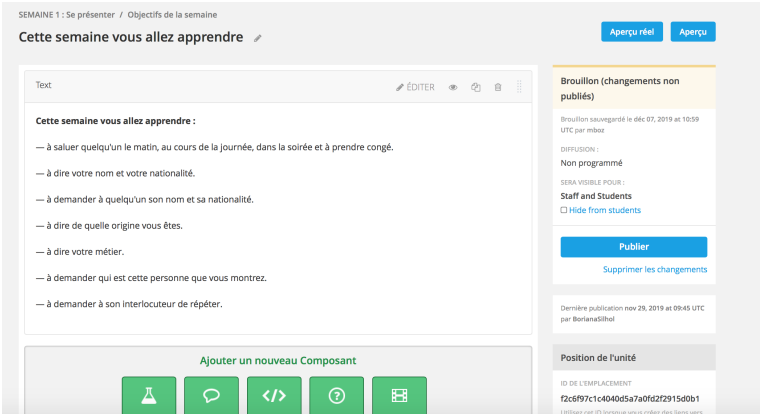
[4] « Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères », Colloque international organisé par PLIDAM en ligne, les 17 et 18 juin 2020.

[5] La plateforme sur laquelle les MOOC sont préparés et mis en ligne, FUN (France Université Numérique) utilise la technologie Open edX (*open source*).

Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291

- Semaine 6 – Contrôle final et bilan général

Page de présentation d'un cours de MOOC de turc annonçant les objectifs de la semaine 1 :



La phase de conception consiste d'abord à définir les connaissances à apporter à l'apprenant, les compétences qu'il doit acquérir au cours de cette formation, à cibler les grands thèmes du parcours et à prévoir un enchaînement général du contenu.

Le travail continue par l'élaboration des cinq séquences en suivant une méthode de pédagogie à distance pour que les apprentissages soient le plus efficace possible ; il ne faut pas oublier que l'apprenant est seul devant son écran, face aux tâches pédagogiques à effectuer pour apprendre et éventuellement pour prouver ses acquis afin d'obtenir un certificat.

Le parcours doit être donc conçu en tenant compte des contraintes liées à la formation (distance, durée, modalités…), ainsi qu'au format du MOOC (5 semaines, absence d'interaction enseignant-apprenant…).

L'écriture du scénario est une étape importante de la conception qui permet de finaliser les textes choisis, de fixer l'enchainement des cours et des séquences, de préconiser l'illustration des contenus (photos, PowerPoint, vidéos). La scénarisation va donc faciliter la fabrication des séquences et le travail de réalisation.

5 La charte graphique et éditoriale

La charte graphique et éditoriale a pour but d'harmoniser le parcours. Cette harmonisation permettra aux apprenants de se repérer dans la formation et de se sentir à l'aise lors de la consultation des supports.

La charte définit les logos, les titres, les couleurs, les fonds d'écrans à utiliser… Elle prévoit l'utilisation éventuelle (ou la création) de mascottes pour animer et commenter les supports. Elle fixe la pagination, le style et les polices de caractères. Elle décrit les tailles et positions : des images-écrans de l'application dans la page, des textes (couleur, taille, forme), des bulles (couleur, forme).

Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291

La charte éditoriale favorise la compréhension des instructions. Elle définit :

- le ton général des textes : ton formaliste, familier, ou au contraire, un ton « informel » dans lequel une dose d'humour est glissée.
- la conjugaison à utiliser, et à quel moment (présent, passé ou futur).
- le lexique fondamental utilisé dans les dialogues, donné sous forme de diapositifs avec illustration en icônes et des phrases modèles.

Le but principal est de concevoir un kit de contact, pour que l'apprenant puisse communiquer directement avec les locuteurs naturels. Naturellement, le but est aussi de susciter une envie de se mettre à étudier une langue, d'où les artifices d'attractivité.

6 Les exercices

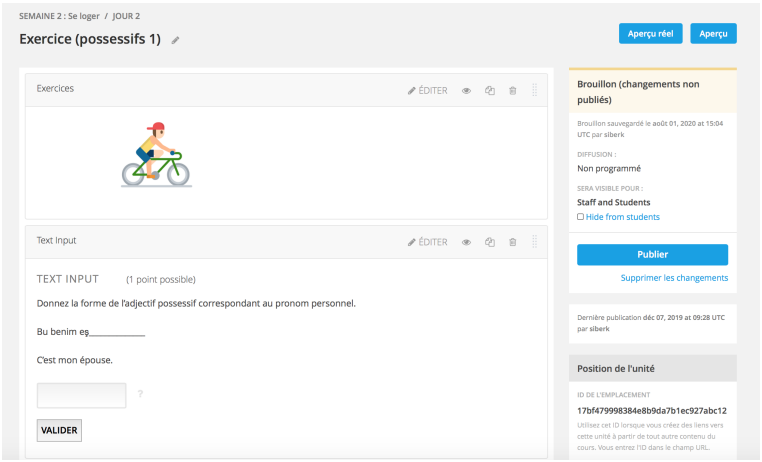
Le MOOC « Kit de contact en langue turque » propose des exercices auto-correctifs (quiz). Ils sont répartis sur l'ensemble du parcours et se déclinent en 3 types d'exercices :

- QCM
- Textes à trous avec liste déroulante
- Textes à trous avec saisie de mots

Les quiz sont proposés soit en-dessous des vidéos explicatives, soit regroupés sous forme de contrôle au début d'une nouvelle semaine de formation ou pour le contrôle final en semaine 6.

De fait, la compréhension orale n'est pas évaluée à travers les exercices. Même si le volume de ces exercices doit être pensé notamment pour ne pas alourdir la charge de travail de l'apprenant, il serait néanmoins intéressant d'intégrer quelques exercices articulés autour de ressources audio.

Toujours dans le même registre, des extraits vidéo ou des images en provenance des vidéos de dialogues ne peuvent qu'enrichir et diversifier les questions au niveau des quiz. L'intégration d'exercices avancés propres à FUN (France Université Numérique) renforcerait le rythme du parcours et l'intérêt ou la motivation des apprenants.



Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291

7 Les connaissances/compétences

Le MOOC apporte des compétences définies et référencées au niveau A1 du CECRL : il amène l'apprenant à même de comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. L'apprenant doit pouvoir se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses habitudes, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Il peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

L'apprentissage est centré autour des compétences fondamentales : compréhension orale, compréhension écrite (lecture de noms familiers, de mots ainsi que de phrases simples, en vue notamment de s'orienter : indication, panneau, nom de rue, station de bus ou de métro, carte ou menu, fiche…).

Expression orale en interaction et en continu : il peut communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire. Il peut poser des questions simples sur ce dont il a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions. Expression écrite : il peut porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple ses coordonnées, son nom, sa nationalité et son adresse sur une fiche d'hôtel. Il a également une connaissance des gestes qui permettent dans la culture de la langue étudiée d'établir une communication non verbale, ainsi que de ceux qui accompagnent les activités langagières.

8 Perspectives actionnelles

L'apprentissage vise la réalisation de tâches simples et authentiques de la « vie réelle » rencontrées par le voyageur qui arrive dans le pays avec des motifs professionnels ou touristiques. Les apprenants doivent pouvoir :

- saluer quelqu'un.
- se présenter : l'apprenant est capable de décliner son identité, d'épeler son nom, de donner ses coordonnées ; adresse et numéro de téléphone, de dire sa date et lieu de naissance, son âge, son état-civil, sa nationalité, d'où il vient, ce qu'il fait dans la vie, de comprendre et demander des informations semblables à leurs interlocuteurs.
- remplir un formulaire simple avec son nom, son adresse, sa nationalité et son état-civil.
- demander son chemin, comment se déplacer.
- utiliser les formules de politesse de base comme « excusez-moi », « s'il vous plaît », « je vous en prie », etc., saisir le sens du gestuel par une approche socio-culturelle.
- passer une commande simple au café, au restaurant, au kiosque…
- faire un achat simple, en usant de gestes (montrer) pour appuyer le référent verbal.

Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291

9 Ressources pédagogiques :

- Environ 1h30 d'enregistrement vidéo par semaine, séquences de quelques minutes au maximum. Le nombre total d'heures doit tenir compte de la lourdeur du travail de création des vidéos de cours, de montage. Le travail peut être moins volumineux si tout a été bien défini en amont (habillage graphique, charte, incrustations prévues, etc.).
- Ressources d'accompagnement : documents imprimables ; lexique, exercices, explications grammaticales,
- Forum d'échange tuteur-apprenant, enseignant-apprenant, apprenant-apprenant.

10 Les points faibles

Le MOOC est une offre pédagogique à contenu modeste qui souffre de la distance et de l'absence physique du couple professeur/apprenants et l'absence d'interaction réciproque. Certes, un forum est mis en place pendant la durée de formation pour les échanges avec les tuteurs et entre les apprenants venus des différentes aires linguistiques et culturelles et pour répondre à leurs questions, mais cela ne remplace pas l'indispensable face à face enseignant-apprenant, surtout pour l'acquisition phonétique. La distance enseignant-apprenant empêche d'entendre les apprenants prononcer. Comment prononcent-ils, par exemple, le i sans point, le r roulé du turc ? Jusqu'à quel point peut-on apprendre une langue seulement en écoutant et écrivant ?

Dans les cours présentiels, on a l'avantage d'aller jusqu'au bout de la démarche. On donne par exemple, une conjugaison complète, tandis qu'au MOOC, on se contente du minimum.

De surcroît, le forum, le chat avec les apprenants en direct, en temps réel, ne seront pas possibles avec les pays lointains à cause du décalage horaire.

En revanche, une communauté d'apprenants en ligne constitue une sorte de classe internationale numérique qui pourra stimuler l'apprentissage. Il y aura discussion/ échange sur le forum, une sorte de réseau social où les apprenants du monde entier pourront se retrouver, parler, échanger entre eux, poser leurs questions aux tuteurs. On leur demandera d'échanger autant que possible en turc sur le forum.

11 La progressivité

L'apprentissage d'une langue nécessite une approche progressive, l'acquisition se fait pas à pas. On essaye de construire brique par brique un stock de phrases utilisables telles quelles au fur et à mesure de la progression.

Dans cette perspective, la grammaire n'est donnée que partiellement. C'est une autre faiblesse de cette pédagogie, par exemple, nous ne fournissons pas toute la conjugaison du verbe, mais les personnes les plus usitées : je, tu et vous. Nous essayons de remédier à cela par une deuxième couche d'explication et d'exercices complémentaires qui s'adressent à ceux qui souhaitent approfondir leur apprentissage. Ainsi, dans des fiches imprimables, la conjugaison complète sera donnée avec tous les pronoms personnels.

Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291

Quant aux temps verbaux, c'est la même contrainte : tous les temps de base ne peuvent pas être exposés en cinq semaines de cours ; nous allons seulement aborder le présent progressif, le passé constaté et le futur simple. Sans dire aux apprenants qu'il existe en turc deux présents, deux passés et deux futurs et des temps composés. Naturellement, pour ceux qui veulent apprendre plus et aller plus loin, sur la grammaire, le lexique etc., on indique les sources ; livres et liens sur Internet.

Vu l'utilisation des différentes ressources pédagogiques ; enregistrements audio, vidéos, PPT animés, quiz, forum, chat, etc., on peut avoir l'impression qu'il s'agit d'une pédagogie « gadget », mais en réalité, l'éthique du métier nous force à être aussi professionnels que possible, même dans cet environnement virtuel. Le tout est de créer un nouveau type d'enseignement avec la même rigueur du métier, mais dans les contraintes qu'on vient d'indiquer. C'est un travail de vulgarisation effectué de façon autant que possible professionnelle et réfléchie.

12 En conclusion

Le MOOC « Kit de contact en langue turque » est un cours d'initiation à la langue bien rythmé avec une diversité de ressources. La validation des acquis se fait à travers des exercices à point portant sur la compréhension écrite (volet important sur la grammaire) et moins sur la compréhension et l'expression orale.

Le MOOC est donc un outil complémentaire à l'enseignement présentiel pour nos cours à l'Inalco, puisque d'une façon ou d'une autre, nous envisageons de l'intégrer en classe d'initiation. En laboratoire de langue, on pourra réutiliser les dialogues filmés et les vidéos d'explication de grammaire.

Dans les cours présentiels, on aura l'avantage de compléter ce qui est entamé dans le cadre du MOOC et d'aller jusqu'au bout de la démarche. On donne toujours des paradigmes complets, à toutes les personnes, tandis qu'au MOOC, on insiste sur la première personne du singulier et du pluriel (je et vous), ainsi que sur la deuxième personne du singulier (tu).

Le MOOC est gratuit et ouvert à tous. Mais on s'oriente actuellement vers un modèle économique/certification pour ceux qui vont jusqu'au bout de l'offre et qui cherchent à faire valider leurs efforts. Sa valeur pédagogique est de plus en plus mesurée en termes d'ECTS.

Nous sommes donc bel et bien devant une innovation numérique susceptible d'attirer un nombre important de curieux qui peuvent se transformer en apprenants. Pour s'en convaincre, il suffit de rappeler les statistiques des premières expériences réalisées à l'INALCO :

MOOC d'ARABE	Inscrits	Attestations	Réussite
Session 1 - 2016-17	12 750	1 098	8,61 %
Session 2 - 2018	12 134	1 001	8,25 %
Session 3 - 2019	9 531	651	6,83 %

Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291

MOOC de CHINOIS	Inscrits	Attestations	Réussite
Session 1 - 2016-17	9 764	792	8,11 %
Session 2 - 2018	9 877	881	8,92 %
Session 3 - 2019	7 349	473	6,44 %

MOOC de TCHÈQUE	Inscrits	Attestations	Réussite
Session 1 - 2016-17	2 728	374	13,71%
Session 2 - 2018	2 500	225	9,00 %
Session 3 - 2019	1 796	161	8,96 %

Certes, le taux d'abandon est important, mais l'on peut aussi considérer que l'impact de cet outil sur un public aussi large est non négligeable.

Quand on voit l'expansion d'échelle et de diversité de profils d'apprenant, il n'est pas exagéré de qualifier cet outil de médiation pédagogique de révolutionnaire. Dans les canaux de transmission des connaissances, le MOOC est une ressource supplémentaire qui doit s'intégrer désormais dans nos pratiques d'enseignant.

En somme, notre expérience de MOOC confirme que désormais la culture numérique doit faire partie de notre environnement pédagogique. Il s'agit d'un enseignement à distance certes, mais qui englobe les apprenants venant de partout, un cas de figure pédagogique qu'on n'imaginait pas il y a seulement quelques années. Le MOOC aujourd'hui est un outil supplémentaire au service de l'apprentissage et de la médiation entre langues et cultures.

Bibliographie

DEGACHE, C., MANGENOT, F. (coord., 2007) : *Échanges exolingues via Internet et appropriation des langues-cultures, Lidil* n° 36 (décembre 2007), Grenoble, Ellug. http://alsic.revues.org/134

DEJEAN-THIRCUIR, C., CIEKANSKI, M. (coord., 2012) : *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication,* vol. 15, n° 2, numéro spécial Epal 2011. http://alsic.revues.org/2489

NISSEN, E., BLIN, F. (coord., 2008) : *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, vol. 11, n° 1, numéro spécial Epal 2008. http://alsic.revues.org/2489

OLLIVIER, C., PUREN, L. (coord., 2013) : *Recherches et applications, Le Français dans le monde* n° 54 (juillet 2013). Mutations technologiques, nouvelles pratiques sociales et didactique des langues.

SZENDE, T. (2016) : *The Foreign Language Appropriation Conundrum : Micro Realities & Macro Dynamics,* Brussels : PIE – Peter Lang.

Source en ligne

« Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères », Colloque international organisé par PLIDAM en ligne, les 17 et 18 juin 2020. Retrouvez plusieurs interventions de l'événement sur la chaîne YouTube de l'Inalco.

Published in : BADRINATHAN, Vasumathi ; PEJOSKA-BOUCHEREAU, Frosa ; RACINE, Odile ; SZENDE, Thomas (dir.), *Médier entre langues, cultures et identités : enjeux, outils, stratégies / Mediating between languages, cultures, identities : challenges, tools, strategies*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004291, doi : 10.17184/eac.9782813004291